



Shefali Chutke

C2 Certification in German, Max Mueller Bhavan (Goethe Institute)

Email: shefalic@asghrservices.in/ shefaliph@gmail.com

Phone: +91 9820996393

Professional Profile

An accomplished **German–English language specialist** with over **18 years of professional translation experience**, delivering accurate, culturally nuanced, and contextually precise translations across technical, scientific, business, publishing, media, educational, fitness, and literary domains.

My work is built on a strong command of language, subject-matter expertise, and cultural understanding, ensuring every translation preserves the intent, tone, and technical accuracy of the original text. I prioritize quality through careful research, terminology management, and rigorous review, producing translations that meet professional and industry standards.

Throughout my career, I have translated **more than 2 million words** across the following language pairs:

- German ↔ English
- English → Marathi
- English → Hindi

Core Skills

- Language Translations
 - German ↔ English
 - English → Marathi
 - English → Hindi
- Areas in which translation work done
 - Patent & Technical Documentation
 - Scientific and Engineering Translation
 - Health & Fitness Content
 - Business and Corporate Communication

- Literary and Book Translation
- Publishing and Editorial Translation
- Localization and Cultural Adaptation
- Proofreading, Editing, and Linguistic Quality Assurance
- Terminology Management and Consistency

Experience

Shakti Enterprises

German ↔ English Translator

Delivered high-quality translations across a wide range of subject areas for a professional translation agency, maintaining linguistic accuracy, consistency, and timely delivery.

Fitness Factor

German ↔ English | English → Marathi | English → Hindi Translator

Translated health and fitness content, including training materials, wellness resources, and educational content while preserving technical accuracy and reader engagement.

Azeocryst Organics Pvt. Ltd.

German → English Patent Translator

Translated complex patent-related scientific documentation involving advanced technical terminology, ensuring precision, confidentiality, and compliance with patent language conventions.

Red Maple Communications

English → Marathi Translator

Produced editorial translations for leading Marathi newspapers including **Sakal**, **Loksatta**, and **Lokmat**, adapting content for regional audiences while preserving journalistic style and cultural relevance.

Ratnanidhi Charitable Trust

English → Marathi Children's Book Translator

Translated children's storybooks with emphasis on age-appropriate language, creativity, readability, and preservation of the author's narrative voice.

Philosophical Publication

English → Marathi Literary Translator

Translated a philosophical work authored by **Mr. T. P. Deshpande**, carefully conveying complex concepts while maintaining literary style, conceptual accuracy, and contextual fidelity.

Education

Masters in Arts, Philosophy from University of Mumbai (Second rank in the University Dept)

Bachelor in Arts, Philosophy (Gold Medalist) Recipient of Principal V.K. Joag Gold Medal, Principal(Dr.) B.R. Shinde Prize, Principal, (Dr.) S.G. Mudgal Prize, Nene Scholarship for 1st rank in Ruparel College at the B.A

Additional Info

Lecturer for Certificate Course in German, Dept of German, University of Mumbai for 4 years

Personal tutoring for German Language A1, A2, B1 levels since last 10 years

Written articles about German Language in Marathi News paper Lokmat